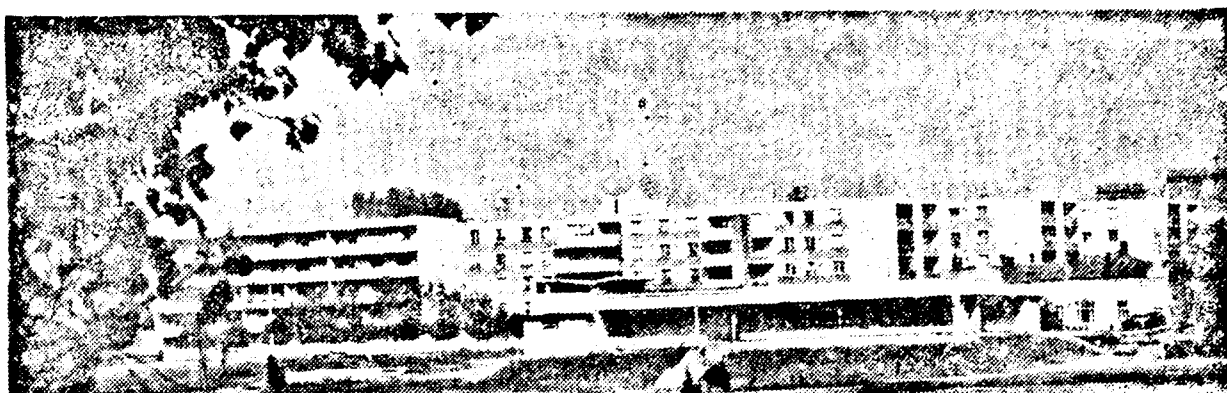


Vörös Lobogó

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA
ÉS A MEGYEI NÉPTANÁCS LAPJA

XXVI. évfolyam
7983. szám
4 oldal,
30 bani
Péntek
1970.
november 20.



A hazánkba látogató külföldiek elismerő szavakkal illetik új lakóhelyeinket, városaink ipari övezetét, középületeit, a visszatérők kiemelik az évről-évre szépülő városképeket.

Románia Szocialista Köztársaság Nicolae Ceaușescu elvtárs vezette párt- és kormányküldöttségének látogatása Bulgária Népköztársaságban

ROMÁN-BOLGÁR BARÁTSÁGI NAGYGYÜLÉS

A szófiai kongresszusi nagyteremben csütörtök délután román-bolgár barátsági nagygyűlés volt abból az alkalomból, hogy Románia Szocialista Köztársaság párt- és kormányküldöttsége látogatást tesz a szomszédos baráti országban, s hogy aláírták az új román-bolgár barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződést.

A nagygyűlés rendkívül lelkes hangulatban folyt le, kifejezésként a két ország népeit évszázadok óta összefűző hagyományos barátságok, amely a mi éveinkben sziklaszilárd alapra helyeződött a szocialista építésben, a balkáni, az európai és a világméretű békepolitika megvalósításában, az összes szocialista országok közötti tartós együttműködés megvalósításában, a kommunista és munkásmozgalom erősítésében fennálló érdekösszhang folytán.

A teremben jelen van a Bolgár KP KB, a Népi Gyűlés Elnöksége és a kormány számos tagja, központi intézmények és társadalmi szervezetek vezetői, tudományos, kulturális, művelődési személyiségek, képviselők, tábornokok, a szófiai vállalatok és intézmények dolgozóinak képviselői.

A nagygyűlésen jelen voltak Szófiában akkreditált diplomáciai képviselők vezetői és a diplomáciai testület más tagjai.

A Románia Szocialista Köztársaság és Bulgária Népköztársaság állami zászlóival övezett színpad hátterében a következő szövegű felmondatot olvasható: „Erdődjék a bolgár és a román nép barátságát!”

16.30 óra. A jelenlévők hatalmas tapsa és éljenzése közepette az elnökségben

(Folytatása a IV. oldalon)

Nicolae Ceaușescu elvtárs beszéde

Tisztelt Zsivkov elvtárs!
Kedves elvtársak, barátaink!
Engedjék meg, hogy Románia párt- és kormányküldöttsége nevében töltsöljam Önöknek és Önök útján Szófia összes lakosainak, az egész bolgár népnek a román nép, a Román Kommunista Párt Központi Bizottsága, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsa és kormánya szíves üdvözlét.

Köszönetet szeretnék mondani a bolgár dolgozóknak a fogadtatást, amelyben bennünket részesítettek, a meleg barátságot, amelyet ezúttal is irányunkban tanúsítottak: mi ezekben a megnyilvánulásokban a román és a bolgár nép egymás iránti megbecsülését, tisztelőt és rokonszenvet látjuk, ama két népet, amely a Dunától délre és északra az új társadalmi rendszer felépítéséért, a szabad és virágzó élet megteremtéséért küzd és dolgozik.

Röviddel ezelőtt aláírtuk a Románia Szocialista Köztársaság és Bulgária Népköztársaság közötti új barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződést, amely alapvető fontosságú dokumentuma a két ország és nép közötti testvéri szövetség további erősítésének és fejlesztésének. Az 1948. január 18-án megkötött régi szerződés számottevően hozzájárult országaink baráti és együttműködési kapcsolatainak elmélyítéséhez. Az új szerződés, amely a két népek az új rendszer építésében elért sikereire, a román-bolgár együttműködésben létrejött eredményekre és a jelenlegi szakaszban az együttműködés bővítésére kínáló fokozott lehetőségekre, a nemzetközi életben bekövetkezett változások figyelembe vételére támaszkodik, azt a célt tűzi maga elé, hogy kedvező kereteket biztosítson a cserék, valamint a politikai, gazdasági, katonai, műszaki-tudományos és kulturális együttműködés fellendítéséhez mindkét nép érdekében, a szocializmus és a béke általános ügye érdekében. (Lelekes taps). Az új szerződés erejét és életképességét szavatolja a két ország társadalmi rendjének, alapvető céljainak és törekvéseinek közössége, eltökéltségük, hogy lankadatlanul munkálkodnak a szocializmus, a béke és a haladás útján.

A román-bolgár barátságunk és együttműködésünk erős, a történelmi múltba melyen beagaztított gyökerei vannak. Népeink léte gyakran egybefonódott az év-

százados egymás mellett élés folyamán a szomszédos vidékeken. A románok és a bolgárok közelebbről megismerték, mindig nagyrabcsültek és tisztelték egymást, s a krónikák a testvériség és a kölcsönös segítségnyújtás számos megkapó lapját jegyezték fel a jobb életért tett erőfeszítések során. Ismeretesebb annak a közös harcunknak a dicsőséges hagyományait, amelyet az idegen iga lerázásáért, a szabadság, a függetlenség és a társadalmi haladás évszázados eszményeinek megvalósításáért vívtunk. Példamutató egyben a két ország munkás- és szocialista mozgalma közötti, a Román Kommunista Párt és a Bolgár Kommunista Párt közötti internacionalista szolidaritás ereje azokban a csatákban, amelyeket a reakció és a kizsákmányolás, a fasiszmus ellen, a dolgozók létevének a megvédéséért vívtunk. A szocialista építés éveiben a román-bolgár barátság új tartalommal gazdagodott, minőségileg magasabb stádiumba lépett, s magán viseli szabad és sorsuk urává vált, az új életet előkészítő építő és a világ fejlett népeinek sorába a szocializmus és a kommunizmus útján belépni akaró népeink fáradhatatlan erőfeszítéseinek belyegét. (Taps).

És ha népeink századokon át kölcsönösen segítettek és nagyra becsülték egymást, ha számos bolgár harcos támogatásra talált a román nép körében a nemzeti függetlenségért folytatott küzdelem során, ma annál inkább feladatunk nekünk, kommunistáknak, párt- és államvezetőknek mindent megtenni a népek és országaink közötti barátság diadaláért. (Viharos taps).

A kommunista párt vezette munkásszót, parasztság és értelmiség hős munkája nyomán Románia ma olyan ország, amelynek gazdasága az erőteljes fejlődés és korszerűsítés folyamán megy át, olyan ország, amelyben a tudomány és a kultúra egyre erőteljesebben nyilvánul meg a társadalom anyagi és szellemi haladásának tényezőjeként s amelyben egyre jobb életkörülményeket teremtenek az egész lakosság számára. A természeti csapások okozta nehézségek ellenére a IX. pártkongresszuson előirányzott jobb eredménnyel zárjuk az 1966-1970-es ötéves tervet; eleven tanúbizonysága az annak a lendületnek, amellyel a román nép valora váltja pártunk programját, új gazda-

ságunk erőteljes voltának és dinamizmusának, a szocialista társadalom fölényének. A következő ötéves terv — a sokoldalúan fejlett szocialista társadalom megteremtését célzó X. pártkongresszus határozatának megfelelően — biztosítani fogja a nemzetgazdaság további gyors ütemű növekedését és ezzel egyidejűleg a minőségi folyamatok meggyorsítását a gazdaságban: a fejlett technika és technológia bevezetését, a gazdasági szervezés, vezetés és tervezés tökéletesítését, az egész termelési tevékenység hatékonyságának növelését.

Ismerjük egyben a bolgár népek a szocialista építésben elért sikereit, az Önök országának gazdasági és társadalmi életében végrehajtott mélyreható átalakulásokat. Jelenlegi bulgáriai látogatásunk, akárcsak az előzők, lehetőséget nyújtottak számunkra, hogy értékeljük azokat a nagyszabású erőfeszítéseket, amelyeket a bolgár nép kommunista pártja vezetésével kifejt a termelőerők fejlesztéséért és korszerűsítéséért, az ország sokoldalú haladásáért érdekében. A romániai dolgozók a mely rokonszenv érzéseivel kísérik figyelemmel a bolgár nép alkotó tevékenységét, ösztönöztenek a szocialista építésben elért eredményeinek. Meg szeretném ragadni ezt az alkalmat, hogy melegen gratuláljak a szocialista Bulgária dolgozóinak az elért sikerekhez, s újabb és újabb győzelmeket kívánjak nekik hazájuk felvirágoztatása útján, a szocializmus útján. (Taps).

A román és a bolgár nép, gazdasági, tudományos és kulturális potenciálját fejlesztve, egyben biztosította az előfeltételeket a kölcsönösen elnyűny együttműködés bővítéséhez és változatosabbá tételéhez is. A két ország közötti csere volumene az 1966-1970-es időszakban csaknem megkétszereződött az előző ötéves terv eredményeivel szemben és jelentősen meghaladta az eredeti előirányzatokat.

A román és a bolgár nép testvéri kapcsolatainak beszedés bizonyította a barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződés, amelyet ma aláírtunk, új távlatokat nyit e kapcsolatok bővítésére minden területen. Szeretnék rámutatni, hogy a következő öt évre előirányoztuk az árucsere mintegy 65 százalékos növelését

(Folytatása a III. oldalon)

Todor Zsivkov elvtárs beszéde

Tisztelt Nicolae Ceaușescu elvtárs!
Kedves vendégeink a testvéri Romániából!

Elvtársnők és elvtársak!
A mai nap a jószomszédság és a testvériség ragyogó ünnepeként kerül be a bolgár és román nép évszázados kapcsolatainak történetébe, hiszen ma aláírtuk a Bulgária Népköztársaság és Románia Szocialista Köztársaság közötti új barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződést. Engedjék meg, elvtársnők és elvtársak, hogy a szerződés aláírása alkalmából partunk Központi Bizottsága és a népi kormány nevében, a fővárosi dolgozók és az egész bolgár nép nevében a legszívesebben üdvözlöm és köszöntsem drága vendégeinket — a román párt- és kormányküldöttség tagjait, élén Nicolae Ceaușescu elvtárral, a jeles párt- és állami aktivistával, a Román Kommunista Párt főtitkárával, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnökevel. (Hosszas taps).

Két szomszédos népköztársaság, melyen gyökerező barátság fűzi össze, történelmi sorsuknak számos közös jellegzetessége van. A tények közzétek, nem kívánok részletekben kitérni rájuk. Meg kell azonban említenem, mégpedig melyesek hála, hogy a román nép vendégfogadásában részesítette az újjászülés korabeli forradalmárait, a bolgár nép nemzeti felszabadulásának harcát, Rakovszkit és Karavelovot, Botevet és Levszkit, Hadzsi Dimitar és Stefan Karadzsa, Panajot Hitov és Filip Totiu csapatait, amelyeket román területen szerveztek meg és fegyvereztek fel, hogy átkeljenek a csendes, fehér Dunán és életüket áldozzák fel Bulgária szabadságáért. (Erős taps). Meg kell említenem továbbá Románia fiainak bravúros küzdelmét és áldozatkészségét, amikor vállaltak egy nagy oroszországi fiával és a bolgár önkéntesekkel vértük ontották, és bolgár földön lették halálfukat. Parancsolatukhoz híven küzdjünk vállelve népeink szabadságáért és jólétéért.

A szocialista forradalom győzelmé Bulgáriában és Romániában megnyitotta az utat népeink legfelvilágosultabb elméi törekvéseinek megvalósítására, a Bukarestben, Románia fővárosában 1948-ban aláírt barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződés pedig szilárd alapja lett

a szocialista építés útján elindult két ország közötti új, testvéri kapcsolatnak. Az azóta eltelt évek teljes egészében igazolták Georgi Dimitrovnak, a bolgár nép nagy fiának a bukaresti nagygyűlésen elhangzott ama szavait, hogy új fejezet kezdődik a szomszédos és testvéri országokkal való kétoldali kapcsolatainkban. (Lelekes taps).

A Szovjetuniónak a második világháborúban aratott döntő győzelme után, és országaink népellenes, reakciós rendszereinek megdöntése után a bolgár és a román nép hozzájárult az új társadalom építéséhez. Huszonhat év történelmileg rövid időszak. De ez alatt a 26 év alatt országaink dolgozói, kommunista partjuk vezetésével, hatalmas sikereket értek el. Ezek a sikerek mindenekelőtt népeink hősi munkájának köszönhetők. De e szánottóvó vívmányok elérésében nagy érdeme van az országaink és a többi szocialista országok közti testvéri együttműködésnek is.

Mi, bolgárok melyeségek elismeréssel adozunk kettős felszabadítónak — a nagy Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége iránt. (Taps). Teljesen tudatában vagyunk annak a mérhetetlen elméleti és gyakorlati segítségnek, amelyet a szocialista építés összes éveiben a szovjet tapasztalat kinccsatorától, a szovjet nemzetgazdaságtól, a nagylelkű és önzetlen testvéri szovjet nepektől — a kommunizmus uttorától — kaptunk.

Mi, bolgárok nagyra értékeljük a barátságot és az együttműködést a többi szocialista országok népeivel — harci és munkatársainkkal a szocializmus megteremtésében, testvéreinkkel a szocialista közösség családjában. Mi nagyra értékeljük mind a kétoldali barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződéseket, amelyek bennünket ezekkel az országokkal egybefűznek, mind a Varsói Szerződés és a Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsát, amelyek szavatolják függetlenségünket és a gazdasági haladás, a jólét hatalmas, kimeríthetetlen lehetőségeit biztosítják számunkra. (Hosszas, hatalmas taps).

A szocialista Bulgária építésében elért sikereinktől elválaszthatatlan a Bulgária Népköztársaság és Románia Szocialista Köztársaság közötti barátság, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződés is; és biztosítani akarom

román elvtársainkat, hogy mi, bolgár párt- és államvezetők, bolgár kommunisták, egész népünk ennek megfelelően Románia értékeit a szocialista Bulgária partjával, kormányával és népeivel való együttműködést. A Romániával való kétoldali kapcsolatainkban mai és ezután irányvonalunk és politikánk a bolgár-román barátság és együttműködés szüntelen, sokoldalú bővítésének, elmélyítésének és fejlesztésének az irányvonala és politikája. (Hatalmas taps).

Szemmel láthatók ennek az együttműködésnek a gyümölcsei, az 1948-ban aláírt szerződésnek az eredményei. Csupán néhány összehasonlított adatot közlök az elmúlt évtizedre vonatkozóan. Így például a Bulgária és Románia közötti árucsere volumene 1960-ban 16 millió rubel volt, s 1970-ben a csere volumene már 52 millió rubelre emelkedett, vagyis több mint háromszorosan növekedett. Az árucsere növekedésével párhuzamosan javult annak szerkezete is. Az 1966-1970-es időszakban a gépek és felszerelések részaránya 43 százalékos volt az előző ötéves terv időszakának 29 százalékával szemben. Ugyanakkor a gépxport és a gépimport egyenlőre került.

Mi ennek a jelentősége, elvtársak? Arról van szó, hogy a szocialista építés következményeként a két ország gazdasági lehetőségei szüntelenül növekedtek. Arról van szó, hogy iparuk állandóan fejlődött, hogy a két ország gazdaságának szüksége volt egymásra. Arról van szó, hogy mi, bolgárok és románok, együtt léptünk a fejlődés útjára.

Kedves elvtársnők és elvtársak! Valányszor találkoztunk és megbeszélést folytattunk a román elvtársakkal, mindig megállapítottuk, hogy együttműködésünk cél-szerű Románia Szocialista Köztársaság Nicolae Ceaușescu elvtárs vezette párt- és kormányküldöttségének mostani látogatása két-szertelenül még inkább fellendíti, bővíti és elmélyíti a kapcsolatokat és az együttműködést partjaink, országaink és népeink között.

De Románia Szocialista Köztársaság párt- és kormányküldöttsége bulgáriai látogatásának egyidejűleg történelmi jelentősége is van szomszédos szocialista országaink életében, hiszen az új barátsági, együttműködési és kölcsönös se-

(Folytatása a III. oldalon)

A román-bolgár barátsági szerződés aláírása

Csütörtökön, 16 órakor Bulgária Népköztársaság Minisztertanácsánál sor került a Románia Szocialista Köztársaság és Bulgária Népköztársaság közötti barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződés aláírására.

A szerződést román részről Nicolae Ceaușescu elvtárs, a Román Kommunista Párt főtitkára, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke és Ion Gheorghe Maurer elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, a Minisztertanács elnöke, bolgár részről pedig Todor Zsivkov elvtárs, a Bolgár Kommunista Párt Központi Bizottságának első titkára, a Minisztertanács elnöke és Georgi Trajkov elvtárs, Bulgária Népköztársaság Népi Gyűlése Elnökségének elnöke írta alá.

Az aláírási ünnepségen részt

vettek a következő elvtársak: Ilie Verdeț, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, a Minisztertanács első alelnöke, Leonte Răutu, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának tagja, a Minisztertanács alelnöke, Vasile Patilinet, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának póttagja, az RKP KB tagja, külügyminiszter, Vasile Vlad, az RKP KB póttagja, az RKP KB osztályvezetője, Nicolae Blejan, Románia Szocialista Köztársaság szófiai rendkívüli és meghatalmazott nagykövete, a román párt- és kormányküldöttség tagjai és a delegáció kíséretében lévő román hivatalos személyek.

Bolgár részről részt vettek a következő elvtársak: Bojan Bilgarianov, az RKP KB Polibürojának tagja, a Házafias Front Országos Tanácsának elnöke, Zsivko Zsiv-

kov, a BKP KB Polibürojának tagja, a Minisztertanács első alelnöke, Todor Pavlov, a BKP KB Polibürojának tagja, Ivan Popov, a BKP KB Polibürojának tagja, a Tudományos és Műszaki Haladás Állami Bizottság elnöke, Sztanko Todorov, a BKP KB Polibürojának tagja, a KB titkára, Licsezar Avramov, a BKP KB Polibürojának póttagja, a Minisztertanács alelnöke, külkereskedelmi miniszter, Angel Canev, a BKP KB Polibürojának póttagja, Venilin Koccev, a BKP KB titkára, Petar Tancev, a Minisztertanács alelnöke, Vladimir Bonev és Georgi Bokov, a BKP KB Polibürojának tagjai, Szava Ganovszki, a Népi Gyűlés Bürojának elnöke, Dancso Dimitrov és Georgi Kuliszev, a Népi Gyűlés Elnökségének alelnöke, Mincso Mincsev, a Népi Gyű-

lés Elnökségének titkára, Ivan Basev külügyminiszter, Konstantin Tellalov, a BKP KB külügyi és nemzetközi osztályának vezetője, Szpasz Goszpodov, Bulgária NK bukaresti rendkívüli és meghatalmazott nagykövete, a Bolgár KP KB, a Népi Gyűlés Elnöksége és a kormány több tagja.

A román és a bolgár párt- és államvezetők az aláírás után a jelenlévők tapsa közepette melegen kezét szorították. Nicolae Ceaușescu és Todor Zsivkov elvtársak összeölelkeztek.

Népes tömeg melegen köszönti a Minisztertanács épületéből kilépő Nicolae Ceaușescu és Todor Zsivkov elvtársakat, valamint a kíséretükben lévő román és bolgár párt- és államvezetőket. Nicolae Ceaușescu elvtárs visszainteget az ünneplő tömegnek.

(Folytatása a III. oldalon)

Lapunk tartalmából

- A román könyvdekádja II. oldal
- Hivatalos megbeszélések III. oldal
- Joszip Broz Tito elnök külpolitikai expozéja IV. oldal

Protokolláris látogatás Ion Gheorghe Maurer elvtársnál

Ion Gheorghe Maurer elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, Románia Szocialista Köztársaság Minisztertanácsának elnöke csütörtök este protokolláris látogatáson fogadta Kiril Neszterov elvtársat, Bulgária NK helyettes külügyminiszterét és Szpasz Goszpodov elvtársat, a Bolgár KP KB tagját, Bulgária NK bukaresti nagykövétét.

A vendégek Todor Zsivkov elvtárs és a maguk nevében minden jót és mielőbbi gyógyulást kívántak Ion Gheorghe Maurer elvtársnak.

A szíves, baráti légkörben lefolyt találkozón részt vett Nicolae Ecobescu helyettes külügyminiszter és Nicolae Blejan, Románia szófiai nagykövete.

Románia Szocialista Köztársaság Nicolae Ceausescu elvtárs vezette párt- és kormány- küldöttségének látogatása Bulgária Népköztársaságban

Nicolae Ceausescu elvtárs beszéde

(Folytatás az 1. oldalról)

az 1966—1970-es időszak eredményeihez viszonyítva, s a gépek és felszerelések részaránya túlsúlyban van, akárcsak eddig is. Mint ahogy előző, szeptemberi találkánál, még szelesebb körben kell hasznosítani a nemzetgazdaságaink fejlődése által nyújtott lehetőségeket, főleg a termelési kooperálás és szakosítás terén.

A megbeszélések, amelyeket a román párt- és kormányküldöttség, elnök Todor Zsivkov elvtárral, a román párt- és állami aktivistákkal, a Bolgar Kommunista Párt Központi Bizottságának első titkárával, Bulgária Népköztársaság Minisztertanácsának elnökeivel, ki-domborították azt a közös óhajt, hogy ilyen új akciókat hajtsunk végre a gépgyártóipar, a kohászat, a vevőipar és a kőolajipar terén, a könnyűiparban, valamint a szállítás terén. Kifejeztük azt a reményünket is, hogy a román és a bolgar szakemberek munkája minél rövidebb időn belül valósággá válik, azoknak a nagy terveknek a révén, amelyek a Duna hidroenergetikai potenciáljának a két ország területén való közös hasznosítására vonatkoznak.

Véleményünk szerint a kölcsönös jobb megismerésben, a népek közötti tapasztalatcsere fejlesztésében fontos szerepet tölt be a küldöttségek látogatásainak ki-szerűsítése a legkülönbözőbb tevékenység területeken, a kontaktusok és a megbeszélések fokozása párt- és állami vonalon minden szinten. Az országaink közötti együttműködés mélyítése a román-bolgar barátság erősítése szempontjából döntő jelentőségű a Román Kommunista Párt és a Bolgar Kommunista Párt között fennálló, a marxizmus-leninizmus és a proletár internacionalizmus elvein alapuló szolidaritási kapcsolatok fejlesztése.

Népeinknek az a kifejezett óhaja és elhatározása, hogy a jövőben még intenzívebben munkálkodnak az együttműködés és a kooperálás útján, és erősítik barátságukat saját haladásuk javára, a szocializmus és a béke általános ügye érdekében, erőteljesen tükrözik és megfelelő jogi kereteket talál az új barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződésben. Az internacionalizmus, az új típusú államközi kapcsolatok szellemében fogant szerződésünk a nemzeti függetlenség és szuverenitás tiszteletben tartásának, a jogegyenlőségnek, a kölcsönös előnyöknek, a kölcsönös elvtársi segítségnyújtásnak és a belügyekbe való be nem avatkozásnak a szilárd elvein alapszik.

A szerződés szentesíti a fejlesztési irányzatot és az elveket, amelyek alapján a Románia és Bulgária közötti barátsági, szövetségi és együttműködési kibontakozik, s egyszersmind meghatározza a két ország külpolitikájának egyes alapvető irányait, valamint a nemzetközi életnek azokat a területeit, amelyeken továbbra is aktívan együtt fognak munkálkodni a béke és a biztonság megőrzéséért, az enyhüléséért és a népek együttműködéséért.

Románia és Bulgária illyképpen elkötelezi magát, hogy a jövőben is küzdeni fog a szocialista államok közötti baráti kapcsolatok és sokoldalú együttműködés fejlesztéséért, a szocialista világrendszer egységének és összetartásának erősítéséért, a béke és a haladás világtípusa érdekében. Ez lankadatlan törekvés, központi tényezője egybenként pártunk és államunk külpolitikájának, Románia mint a Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsának és a Varsói Szerződésnek tagja bővít gazdasági és katonai együttműködését az e szervezeteiben részt vevő országokkal, s egyidejűleg kéri kapcsolatait különböző területeken az összes szocialista államokkal. A szocialista országok közötti együttműködés hatékonysága kifejezésre jut abban, hogy lehetővé válik minden egyes szabad és független nemzet haladásának és felvirágoztatásának elősegítése, az új rendszer építésének meggyorsítása, és ezáltal az egész szocialista világrendszer gazdasági és politikai erejének növekedése, a szocializmus eszméi vonzerejének fokozódása az egész világon.

A szerződés tükrözi mindkét félnek azt az elhatározását, hogy következetesen folytatja a békés egymás mellett élés politikáját, erőfeszítéseket tesz a nemzetközi enyhülésre, az összes államok közötti együttműködésre, függetlenül azok társadalmi-politikai rendszereitől, Románia véleménye szerint a követelmények megvalósítása a mai nemzetközi politika sarkköve. A mai körülmények között a mások feletti uralomra és a diktatúra, a más népek érdekeinek semmibe vetelére és belügyekbe való

beavatkozásra, az erőszak felhasználására és az erőszakkal való fenyegetésre irányuló imperialista politika teljesen időszerűtlené vált és kudarcra van ítélve. Ha valamely nép elhatározta, hogy minden áron megvédi szabadságát és nemzeti függetlenségét — e szent és felbecsülhetetlen javakat — senki és semmi nem tudja őt legyőzni. Korunkban a biztonság és az enyhülés, a haladás és a civilizáció elengedhetetlen feltétele, hogy az államok közötti kapcsolatokat a nemzeti függetlenség és szuverenitás tiszteletben tartására, a jogegyenlőség és a belügyekbe való be nem avatkozásra, a kölcsönös előnyök, minden nép azon jogának tiszteletben tartására alapozzák, hogy maga dönthesen soráról legfőbb érdekeinek és akaratának megfelelően.

Együtt munkálkodva a többi békeszerető népekkel a háború elhárításáért, attól a meggyőződéstől áthatva, hogy a haladás erői megövik a nemzetközi biztonságot, hogy az értelemszerű a világpolitikában, a román és a bolgar nép — amelyek szem előtt tartják hazájuk külső támadás elleni megvédésének szükségességét — befoglalja a jelenlegi szerződésbe azt az elhatározást, hogy amennyiben egy állam vagy államszövetség agressziót követ el a felek egyike ellen, a másik fél az ENSZ Alapokmányának megfelelően késedelem nélkül sokoldalú segítséget nyújt neki, beleértve a katonai segítséget is, a fegyveres támadás visszaverésére. (Hatalmas taps). Természetesen, elvtársak, mi szem előtt tartjuk, hogy mindent el kell követnünk egy újabb háború kitörésének megakadályozásáért — úgy véljük, hogy ez egyike kommunista pártjaink alapvető feladatainak, Románia mindig küzdeni fog azért, hogy ne legyen szükség ennek a záradéknak az alkalmazására. (Hosszán tartó, hatalmas taps).

Románia a nemzetközi biztonság megszilárdítása céljából minden tőle telhetőt elkövet a világékét veszélyeztető háborús tüzfészkek és feszültség megszüntetése érdekében. Kifejezésre juttatva teljes szolidaritását a vietnami népek, az indokínai-félsziget többi népeinek igazságos harcával, Románia állást foglal amellett, hogy haladéktalanul szüntesse meg a hadműveleteket és vonják vissza az Amerikai Egyesült Államok csapatait, szentesítve a vietnami, kambodzsai és laoszi népek elidegeníthetetlen jogát ahhoz, hogy minden külső beavatkozás nélkül maguk döntsék fejlődésük útjáról. A népeket jogosan aggasztó közel-keleti eseményekkel kapcsolatban Románia hangsúlyozza a politikai megoldás szükségességét a Biztonsági Tanács 1967. novemberi határozatának megfelelően, sikraszáll azért, hogy vonják ki az izraeli csapatokat az elfoglalt arab területekről, ismerjük el ezen övezet összes államainak létjogosultságát, rendezzék a palesztinai lakosság helyzetét nemzeti érdekeinek és törekvéseinek megfelelően, az önmeghatározási jognak megfelelően, beleértve azt a jogot is, hogy saját nemzeti államot alakítsanak. (Taps).

Korunk egyik létfontosságú követelménye, amelyet a világháború veszélyének felszámolása és a népeknek az oriai terhekől való megszabadítása függ — a Románia következetesen munkálkodik a követelmény megvalósításán — a fegyverkezési hajza megszüntetésére, az általános leszerelés és első sorban a nukleáris leszerelés. Országunk szerint most lényegbevágó az, hogy a leszerelésről szóló általános nyilatkozatokról terjének át a konkrét, gyakorlati intézkedésekre és főleg az atomfegyverek gyártását megtiltó átcsoakra, s fegyverek megsemmisítésére és törvényen kívül helyezésére. A világkövetelmény széles körreível együtt úgy véljük, hogy rendkívül pozitív lépést jelentene előre a leszerelés irányában a katonai tömbök felszámolása, az idegen területeken lévő katonai támaszpontok megszüntetése, az összes csapatok visszavonása a nemzeti határok mögé.

A ma alált szerződésben Románia és Bulgária — az európai kontinens két országa — elkötelezi magát, hogy továbbra is munkálkodik egy egy hatékony európai biztonsági rendszer létrehozásán. Az élet azt bizonyítja, hogy a célkitűzés, a kontinens enyhülés megvalósításának legfőbb feltétele a háború utáni realitások figyelembe vétele a fennálló határok sérthetlenségének elismerése, az összes államok kapcsolatainak normalizálása a Német Demokratikus Köztársasággal, a kapcsolatok létrehozása mindkét német állammal, valamint a két állam

között a nemzetközi jog alapján, biztosítva teljes részvételüket a nemzetközi életben.

Véleményünk szerint egy európai értekezlet megszervezése és megtartása, amit a közvélemény egyre szélesebb körű támogatnak, fontos mérőföldkő lenne a kontinens biztonságváltoztatásában, s egyúttal pozitív befolyást gyakorolna az egész nemzetközi légkörre.

Külön hangsúlyozzuk: fejleszteni kell a kapcsolatokat az államok és a kormányok között, és ebben a szellemben, rendkívül jelentősnek tartjuk a Szovjetunió és Németország Szövetségi Köztársasága közötti szerződés megkötését, ami fontos lépés az európai enyhülés útján. Ugyanígy nagyra értékeljük a Lengyel Népköztársaság és Németország Szövetségi Köztársasága közötti szerződés parafálását. A szerződésnek igen nagy a jelentősége mind a két ország kapcsolatai szempontjából, mind a kontinens helyzetének javítása szempontjából.

Az egyik fontos célkitűzés, amelyért Románia nemzetközi sikon küzd, az Egyesült Nemzetek Szervezete egyetemeségének megvalósítása, és ennek kapcsán a Kínai Népköztársaság jogainak helyreállítása a világszervezetben. (Erős taps).

Támogatjuk továbbá a koreai nép harcát, sikraszállunk az amerikai csapatok kivonásáért Dél-Koreából. Korea békés egysíteséért. (Erős taps).

Románia és Bulgária ugyanabban a földrajzi térségben, a Balkánon terül el, s ezért érthető, hogy a két nép kivételre érdemlő tanúsít a béke és az együttműködés légkörének létrehozása iránt ebben az övezetben. E szellemben országaink a szerződésben lejegyzték azt az elhatározásukat, hogy a jövőben is aktívan fogják támogatni a jószomszédi kapcsolatok meghonosítását az ehhez az övezethez tartozó összes államok között. Románia véleménye szerint a balkáni országok közötti kölcsönös jobb megismerés, a közöttük fennálló bizalom, együttműködés és kooperálás fejlődése, a Balkánnak a béke és az enyhülés övezetévé, nukleáris fegyverek nélküli övezetévé való átalakítása az Európának ezen a részen élő minden egyes nép alapvető érdekeit szolgálja, és ugyanakkor nagy jelentőségű a béke és a biztonság megerősítése szempontjából az egész kontinensen. A román nép mindent megtesz, hogy ez a követelmény megvalósuljon. Egy vélem, elvtársak, teljes meggyőződéssel megállapíthatjuk, hogy a Románia és Bulgária közötti barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződés teljesen megfelel a két nép érdekeinek és törekvéseinek, a szocializmus, a haladás és a béke nemese célkitűzéseinek az egész világon. (Lekhes taps).

Biztosítani kívánom Önöket elvtársak arról, hogy a román kommunizmus, a román nép mindent meg fog tenni azért, hogy a pártjaink és országaink közötti barátsági szüntelenül fejlődjen, hogy Románia és Bulgária mind aktívabban járuljanak hozzá a szocializmus ügyéhez világszerte. (Viharos taps).

Ezer, úgy véljük, és kifejezésre akarjuk juttatni azt a meggyőződésünket, hogy jelenlegi látogatásunk az Önök országában, az új szerződés alapján, amely szerződés tükrözi a Románia Szocialista Köztársaság és Bulgária Népköztársaság közötti meghonosodott sokoldalú kapcsolat stadiumát és kilátásait, történelmi pillanat népeink kapcsolatainak alakulása szempontjából. Az új szerződés kitételeinél új történelmi jelentőségű lap a román-bolgar barátság és együttműködés fejlődésében, és ugyanakkor elősegíti, a szocialista országok egységét, a béke és a szocializmus ügyét. (Taps).

Eljen a román-bolgar barátság! (Hosszban taps).

Eljen a szocialista országok, a kommunista és munkáspártok, az összes antiimperialista és demokratikus erők barátsága és egysége! (Hatalmas taps).

Erősdödjék a világ népeinek együttműködése és barátsága, győzedelmeskedjen a béke ügye a földön! (Hosszban taps).

Tiszta szívvel sok boldogságot és jóleletet kívánok Önöknek, és az egész bolgar testvérnépnek. (Viharos hosszán tartó taps).

(A teremben lévő, a két nép közötti barátságot éltető, ütemesen kiáltották: „Druzsba!”, „Druzsba!”).

(Folytatás az első oldalról)

gítsegnyújtási szerződés aláírásához kapcsolódik.

Bulgária és Románia egyaránt szocialista ország. Elvi ellenfelei az agresszív háborúknak, küzdenek a világbékeért és a különböző társadalmi rendszerű államok békés egymás mellett éléséért. Bulgária és Románia nem szándékszik senkit sem megtámadni. Nem szándékszik azonban öbe tett kézzel sem ülni, ha valamely ellenséges erő átlepje a határokat és a háború tüzeit lobbantja lángra a szomszéd udvarában.

A barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződés ezt világosan és egyértelműen lejegyezi. Reméljük, hogy ez a körülmény, kizárva minden más magatartás illúzióját, kedvezően kihat a béke megmentésére Európában és főként a mi földrajzi övezetünkben, a Balkán-félszigeten, Bulgária Népköztársaság népeinek és kormányának szilárd meggyőződése, hogy a Varsói Szerződés tagállamai közötti ketoldalú barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződések, mint maga a Varsói Szerződés is, képezik azt a nemzetközi, szilárd és szükséges alapot, amely szavatolja országaink nemzeti függetlenségét, letezését és szabad fejlődését, erősíti a szocialista közösség egységét és összeforrtóságát, lefogja a katonai kalandok hűveinek kezét, és hozzájárul a népek békeért és haladásáért vívott harcához.

Az utóbbi időben a nemzetközi helyzet valamelyes javulása észlelhető. Mindenekelőtt erre vall az európai biztonsági konferencia összehívásának szükségessége iránti megérzés, a konferencia gondolata mind nagyobb tért hódít Európa közvéleményében és vezető körében egyaránt. A szocialista országoknak az európai biztonság szavatolására és az európai államok közötti kapcsolatok javítására és fejlesztésére vonatkozó elgondolatát egyre többen támogatják, s mi reméljük, hogy az európai államterfák rövidesen helyet foglalnak az általunk javasolt konferencia tárgyalóasztalánál.

A nemzetközi élet egyik kétségtelenül pozitív ténye a Szovjetunió és Németország Szövetségi Köztársasága között ez év augusztusában megkötött szerződés. Ez a szerződés vereséget mér a militarista és revansvágyú erőkre és komoly sikere kontinensünk békészerető erőinek. A szerződés erősíti a feszültség enyhülésére irányuló tendenciákat, előmozdítja a különböző társadalmi rendszerű országok közötti békés egymás mellett élés elveinek érvényesülését, az Európában fennálló realis helyzet alapján.

Az európai béke szempontjából nagy sikernek számít a Lengyelországi és Németország Szövetségi Köztársasága közötti szerződés, amelynek parafálásáról megelégedéssel értesültünk.

Most várjuk a következő lépést is ebben az irányban — a Németország Szövetségi Köztársasága és a Német Demokratikus Köztársaság közötti kapcsolatok rendezését.

Közvetlenül kapcsolódik az európai legkör javulásához országaink hozzájárulása is a normális balkáni helyzet kialakításához. Bulgária balkáni politikája világos, töretlenül szolgálja az összes balkáni országokkal való jószomszedság és együttműködés ügyét. Ez az a politika szép eredményekkel jár. Bulgária Népköztársaság kormánya a jövőben is határozott erőfeszítéseket tesz és támogat minden olyan kezdeményezést, bárholonnan jönne is, amely a balkáni államok közötti béke fenntartását, jószomszedság fejlesztését, együttműködés bővítését és elmélyítését kívánja szolgálni. A ma megkötött szerződés országaink között szintén a balkáni békét, jószomszedságot és együttműködést hivatott előmozdítani.

Egyidejűleg, nem hunyhatunk szemet afólt, hogy a béke és a békés egymás mellett élés erősödő tendenciái mellett jelentkeznék ellentétes tendenciák is — a gyűlölköds és az uszítás tendenciája. Ez emberi haladás ellensége, a világimperializmus nem akar megakadályozni a történelem menetét.

Szembehelyezkedik vele nem csupán ideológiai, politikai és gazdasági eszközökkel, hanem zsarolással és diverzával, titkos és nyílt diplomáciai mesterkedésekkel is. Nyílt fegyveres harcot, barbár, kegyetlen, könyörtelen háborút folytat a népek ellen.

A bolgar nép, híven forradalmi elveivel, a marxizmus-leninizmus elveivel, mindenben szolidáris Indokína népeivel, amelyek küzdenek az imperialista agresszorok és saját bábrendszereik ellen. Mi nem csupán rokonszenvezünk Vietnam, Laosz és Kambodzsa népeivel, hanem megadtunk és megadunk nekik minden erkölcsi, politikai, diplomáciai, gazdasági és bármely más segítséget, hogy diadalra vihessék igaz ügyüket. A bolgar kormány nagyrabecsüli és támogatja Dél-Vietnam ideiglenes forradalmi kormányának és Vietnam Demokratikus Köztársaság kormányának következetes lépéseit a vietnami kérdés méltányos és igazságos rendezésére. Az indokínai háború tüzeit el kell oltani, a népeknek legyen meg a törvényes joguk, hogy önállóan rendezzék országaik sorsát — ezt követeli nem csupán az emberi igazságosság, hanem az egyetemes béke érdekében is, hiszen a vietnami béke nélkül nem lehet igazi béke a világon sem.

Nem lehet szó világkékeről anélkül, hogy a közel-keletre ne térne vissza a békés élet. A közel-keleti helyzet komolyan aggaszt bennünket. Álláspontunk világos: támogatjuk azt a követelést, hogy számolják fel az izraeli agresszió következményeit, vonják vissza az idegen csapatokat a törvénytelenül megszállt arab területekről, oldják meg békés eszközökkel a fennálló problémákat, szem előtt tartva a világ e térségében élő összes népek érdekeit, beleértve a palesztinai nép érdekeit is.

Nem lehet szó világkékeről anélkül, hogy a közel-keletre ne térne vissza a békés élet. A közel-keleti helyzet komolyan aggaszt bennünket. Álláspontunk világos: támogatjuk azt a követelést, hogy számolják fel az izraeli agresszió következményeit, vonják vissza az idegen csapatokat a törvénytelenül megszállt arab területekről, oldják meg békés eszközökkel a fennálló problémákat, szem előtt tartva a világ e térségében élő összes népek érdekeit, beleértve a palesztinai nép érdekeit is.

Elvtársnők és elvtársak!

Amikor Bulgária Népköztársaság és Románia Szocialista Köztársaság új barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződéséről beszélünk, külön hangsúlyoznunk kell jelentőségét a bolgar-román barátság és sokoldalú együttműködés további fejlesztése szempontjából.

Országaink gazdasági együttműködése a jövőben is főként a gépgyártás, a vevőipar és a kohászat terén bontakozik ki. Ugyanígy bizonyos lehetőségek körvonalazódnak az együttműködésre és a gyártmánycserére a könnyűipar területén.

Az ez év szeptemberi Rusze—Giurgiu-i találkozóan elfogadott határozatok nyomán, most szakemberekből álló munkacsoportok tanulmányozták az 1971—1975-ös időszakban megállapított árucseré növelési lehetőségeit. A munkálatok folytatódnak, s meggyőződések, hogy a testvérországaink közötti kereskedelmi csere a következő öt éves tervben számottevő, csaknem kétszeres növekedést ér el a jelenlegi öt éves tervben előirányzott cserehez képest.

A román elvtársakkal való találkozókon és megbeszéléseken mindig megállapítottuk, hogy számunkra a kooperáció bővítése, ezzel kapcsolatban elhatároztuk, hogy hosszú lejáratú szakosított és kooperációt folytatunk az elektronikus számítástechnika és szervezés terén, a mezőgazdasági és szállító gépek gyártásában, a különböző nemzetgazdasági ágakban használt technológiai vonalak és komplex berendezések terén.

A KGST 23. és 24. ülésszákon a Ceausescu elvtársal lefolyt találkozók elfogadott határozatok értelmében szintén megegyeztünk, hogy folytatjuk a Szomóvit—Iszlaz Duna-szakaszon építendő hidrotechnikai komplexum közös tervezési munkálatait. Ugye vélem, nem szükséges külön magyarázni a Duna hidroenergetikai potenciálja sokrétű hasznosításának jelentőségét. Csupán hangsúlyozni akarom, hogy ha a Duna egykor elválasztotta a két országot, s ha a szocialista forradalom győzelme után egybefűzte őket, most eljött az az idő, amikor a Duna

aktívan kiveszi részét Bulgária és Románia virágzásának megvalósításából. A közeli években a Duna vize a villamos energiája minden bizonnyal táplálni fogja gazdaságainkat és még inkább testvérekké egyesíti a két szomszédot, népeinket. (Taps).

Hasonlóképpen jelentős összekötő kapocs lesz az a villamosvezeték és az a gázvezeték is, amely evről évre sok milliárd kilowattóra villamos energiát és sok milliárd köbméter földgázt szállít majd a vendégszerető román földön át Bulgáriába a nagy szovjet országból. (Hatalmas taps).

Most már nemcsak a vasutak, hanem a villamos légvezeték és a gázvezeték is olyan verőer lesz számunkra, amely a szocialista Románia területén át összeköti a szocialista Bulgáriát fő gazdasági partnerével — a Szovjetunióval. (Taps).

Elvtársnők és elvtársak!

Befejezéstül biztosítani akarom a román elvtársakat, hogy mi, bolgar kommunisták, bolgar dolgozók ismerjük a román testvérnép szocialista építőmunkájának kiemelkedő sikereit, és őszintén örülünk nekik. Örülünk a román ipar és mezőgazdaság eredményeinek. A román dolgozók búségesebb és boldogabb életének. Az önk sikerei a mi sikereink is. Bármely szocialista ország sikerei, országaink sikerei is. Erősítik a szocialista közösséget, erősítik és lelkesítik a nemzetközi kommunista mozgalmat, segítik a nemrégiben felszabadult országokat a nemzeti függetlenség megvédéséért és a társadalmi haladásért vívott harcukban, előmozdítják a béke diadalát szerzte a világon. (Taps).

Engedjék meg, hogy még egyszer a legszívesebben köszöntsem a testvéri Romániából érkezett drága vendégeinket és az összes többi jelenlevőt. Gratuláljak népünknek és a román népek az új barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződéshez, amelynek aláírása nem csupán kapcsolataink egyik jelentős történelmi eseménye, hanem egyben értékes hozzájárulás a szocialista közösség összeforrtóságának közös ügyéhez, a világbéke és biztonság erősítéséhez.

Eljen és egyre jobban fejlődjen a bolgar és a román kommunizmus! A bolgar és a román nép barátsága! (Erős taps).

Eljen a marxizmus-leninizmus zászlaja alatt új életet építő szocialista országok testvérisége és egysége! (Lekhes taps).

Eljen a világbéke! Eljen a kommunizmus! (Hosszban, viharos taps). A teremben ütemesen kiáltották: Druzsba! Druzsba!, hosszán taps viszhangzik.

Hivatalos megbeszélések

A csütörtöki nap első felét a Nicolae Ceausescu elvtárs, a Román Kommunista Párt főtitkára, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke vezette román párt- és kormányküldöttség és a Todor Zsivkov elvtárs, a Bolgar Kommunista Párt Központi Bizottságának első titkára, Bulgária Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke vezette bolgar párt- és kormányküldöttség közötti hivatalos megbeszéléseknek szentelték.

Román részről a megbeszélésen a következő elvtársak vettek részt: Ilie Verdeț, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, a Minisztertanács első alelnöke, Leonte Răutu, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának tagja, a Minisztertanács alelnöke, Vasile Patilinet, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának póttagja, a KB titkára, Corneliu Mănescu, az RKP KB tagja, külügyminiszter, Vasile Vlad, az RKP KB póttagja, az RKP KB osztályvezetője, Nicolae Blejan, Románia Szocialista Köztársaság szófiai rendkívüli és meghatalmazott nagykövete.

Bolgar részről a megbeszélésen a következő elvtársak vettek részt: Georgi Trajkov, a Népi Gyűlés Elnökségének elnöke, Berisz Velceev,

ROMÁN-BOLGAR BARÁTSÁGI NAGYGYÜLÉS

(Folytatás az 1. oldalról)

helyet foglalnak Nicolae Ceausescu, Todor Zsivkov és Georgi Trajkov elvtársak. Az összes jelenlevők ütemesen kiáltották: „Vecna druzsba” (Örök barátság).

Az elnökségben helyet foglalnak a román párt- és kormányküldöttség tagjai, Ilie Verdeț, Leonte Răutu, Vasile Patilinet, Corneliu Mănescu, Vasile Vlad, Nicolae Blejan elvtársak, valamint a bolgar párt- és kormányküldöttség tagjai, Borisz Velceev, Licsezar Avramov, Ivan Basev, Konsztantin Tellalov elvtársak.

A nagygyűlést megnyitva, Angel Todorov, a Bolgar Kommunista Párt Szófia városi bizottságának első titkára Szófia kommunista és lakosai nevében melegen köszöntötte a román párt- és kormányküldöttséget.

Ezután felszólt Szlave Gavrilov Dimitrov, a Szerdet üzem vezetője, a Szocialista Munka Hőse, Sztóján Mihajlov, a Bolgar Tudományos Akadémia mellett működő Szabadalmi tudományi Intézet tanára és Veneta Abadorova, a Dimitrovi Kommunista Ifjúsági Szövetség Március 8. vándorlati bizottságának titkára.

Az egész hallgatóság helyéről felállva hosszasan üzen, amikor Nicolae Ceausescu elvtárs megjelene a szónoki emelvényen.

Az egész hallgatóság szintén helyéről felállva, hatalmas tappal fogadja a szónoki emelvényre lépő Todor Zsivkov elvtársat.

A beszédek elhangzása után Nicolae Ceausescu és Todor Zsivkov elvtársak melegen kezelt szótlanok és barátságosan integetnek az ünnepi hallgatóságnak.

A két ország párt- és államvezetőinek beszédét nagy érdeklődéssel hallgatták végig a jelenlevők és lelkesen megtapsolták azokat a részeket, amelyek kiemelték a román-bolgar együttműködés gyümölcsseit és azokat a nagy távlatokat, amelyeket a ma alált szerződés nyit meg a testvéri kapcsolatok sokoldalú fejlesztésére.

Mindez arról tanuskodik, hogy a nagygyűlés részvevői a román-bolgar barátság fejlődésében ezt a történelmi jelentőségű dokumentumot jelentős hozzájárulásnak tekintik a szocialista országok egységéhez, a szocializmus és a béke ügyéhez.

A megbeszéléseken jelen voltak a két fél szakértői is.

A megbeszélés során a küldöttségek kölcsönösen tájékoztatták egymást a Román Kommunista Párt és a Bolgar Kommunista Párt munkájáról a gazdaság, a tudomány és a kultúra fejlesztéséről, a két nép életszíntvonalának emeléséről, a szocialista társadalom sokoldalú haladásának biztosítására. Foglalkoztak a kétoldalú kapcsolatok különböző területeken történő bővítésének kérdéseivel.

A küldöttségek véleményeséről folytattak a jelenlegi nemzetközi helyzet néhány kérdéséről.

A Lozenec kormányvezendicán lezajlott megbeszélések a teljes megértés és kölcsönös tisztelet baráti légkörében folytak le.

Románia Szocialista Köztársaság

Nicolae Ceaușescu elvtárs vezette

párt- és kormányküldöttségének

látogatása Bulgária

Népköztársaságban

Díszelőadás

A Bolgár Kommunista Párt Szófia városi bizottsága és a Művelődési és Művelődésügyi Bizottság csütörtök este a szófiai Nemzeti Operában díszelőadást rendezett Románia Szocialista Köztársaság párt- és kormányküldöttsége tiszteletére.

Az előadáson jelen volt a Bolgár KP KB, a Népi Gyűlés Elnöksége és a kormány számos tagja, központi intézmények és társadalmi szervezetek vezetői, tudományos, kulturális és művészeti személyiségek, valamint Szófiában akkreditált diplomáciai képviselők vezetői és tagjai.

A jelenlévők nagy lelkesedéssel rokonszenvvel fogadták a hivatalos pohályokban helyet foglaló román és bolgár párt- és államvezetőket. Nicolae Ceaușescu és Todor Ziv-

kov elvtársak barátságosan integáltak az előadás közönségnek.

Elhangzott Románia Szocialista Köztársaság és Bulgária Népköztársaság állami himnusza.

A bolgár dalszínház első színpadának elanjáro szolístái és más jeles művészek, nagy művészegyüttsek előadták bolgár és román zeneszerzők több művét, valamint egyetemes zeneműveket. Befejezésül népi ének- és táncműsort mutattak be. Az előadás nagy sikert aratott.

Nicolae Ceaușescu elvtárs részéről virágkosarat adtak át a művészeknek.

A riportot írták:

ION MARGINEANU

SORIN STRUJAN

DUMITRU TINU

Gheorghe Rădulescu elvtársnak, a Vietnam DK-ban tartózkodó kormányküldöttség vezetőjének látogatása Thanh Hoa tartományban

HANOI. — Corneliu Vlad, az Agerpres tudósítója közli: Gheorghe Rădulescu elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Allandó Elnökségének tagja, a Minisztérium alelnöke, a Vietnam DK-ban tartózkodó román kormányküldöttség vezetője november 18-án Thanh Hoa tartományba látogatott. A román vendéget elkísérte Ngo Minh Loan (lemezésszügyi miniszter, Constantin Băbeanu hanoi román nagykövete és több hivatalos személy).

A programban szerepelt a tartomány több gazdasági vállalatának és több katonai egységnek a megtekintése. Thanh Hoa egyike azoknak az észak-vietnami övezeteknek, amelyek az elmúlt években az amerikai légierő állandóan támadott. A román delegáció vezetője megtekintette a helyi belsőbe telepített mechanikai üzem egyik munkacsarnokát. Az üzem egybenként a bombázások alatt is fennakadás nélkül folytatta a termelést.

Gheorghe Rădulescu elvtárs, aki a Ham Rong-i védők egyik légvédelmi alakulatának vendége volt, mellátta a vietnami nép kitartását és erkölcsi erejét, a külföldi agresszió ellen, nemzeti függetlenségéért és szuverenitásáért megvédésében elért győzelmét. Ebben a harcban partunk, kormányunk és népünk mindig támogatta és mindig támogatni fogja a hős Vietnámot — hangsúlyozta Gheorghe Rădulescu elvtárs.

A román küldöttség vezetőjéhez intézte szavait, Vo Nguyen Luong elvtárs, a Vietnami Dolgozók Pártja Központi Bizottságának póttagja, a tartományi pártbizottság első titkara ezeket mondta: Thanh Hoa tartomány kétféle lakosa egész népünkkel együtt kinvívánlja azt az elhatározását, hogy erősíti barátságát és harcos szolidaritását a román néppel. Románia sokoldalú és igen jelentős segítségnyújtott a vietnami népnek küzdelméhez — mondotta az első titkár, többek között megemlítve, hogy ebben a tartományban román orvosok tevékenykedtek, hogy román segítséggel gépesítették az ütepeket, hogy a Romániában tanuló diákok között Thanh Hoa tartományi fiatalok is vannak. „A Romániától kapott jelentős támogatásért meleg és őszinte köszönetet mondunk a Román Kommunista Pártnak, a román kormánynek és népnek.” — mondotta befejezősül Vo Nguyen Luong elvtárs.

A városban parafálta a Németország SZK és a Lengyel Népköztársaság közötti kapcsolatok normalizálásának alapjairól szóló szerződést. A külügyminiszter rövid nyilatkozatban ismét kifejezte megelégedését a két ország között létrejött meg egyezéssel kapcsolatosan. Rámutatott, hogy a szerződés szövegét pénteken teszik közzé, miután előzőleg megvizsgálja a szövetségi kormány.

RÓMA. — Nicolae Puicea, az Agerpres tudósítója jelenti: Az Egyesült Nemzetek Elemezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) római palotájában megkezdődtek a szervezet tanácsa 55. ülésének munkálatai. A napirenden szereplő nyolc téma több mint 30 pontja a FAO egész tevékenységét fedi le.

Az ülésszakon megvitatják A. H. Boermanak, a FAO vezérigazgatójának a jelentését. Ez a szervezet tevékenységének bővítését és javítását taglalja, az államoknak a mezőgazdaság fellendítéséért és az élelmiszer hiányosságainak megoldásáért kifejtett erőfeszítését támogatja.

A FAO Tanácsának egyes tagjai beszédükben mindenek előtt azt hangsúlyozták, hogy a FAO gyakorlati tevékenysége teljesen hasznos a fejlődésben lévő országokra és az államok mező- és erdőgazdálkodási együttműködésére nézve. A szónokok rámutattak, hogy az Egyesült Nemzetek Elemezési és Mezőgazdasági Szervezetének a jövőben fokozottabb mértékben támogatnia kell a fejlődésben lévő országok kormányainak több mezőgazdasági tervét, a szakemberképzést és a szervezet tagállamai között folvó élelmiszeri és mezőgazdasági tapasztalatcsereket illetően fokozását.

RÓMA.

Tovább reng a föld a Nápolytól északra fekvő Mignano Montelungoban. Szeptember 16 óta a 2000 lakosú községben 370 földrengést észleltek. Csúpan szerdán 24 esetben mozgott a föld, s e rengések némelyike igen erős volt.

BECS. — Petre Stăncescu, az Agerpres tudósítója közli: Az Ausztriai Kommunista Párt Központi Bizottsága Bécsben plenáris ülést tartott — írja a Volksstimme. A résztvevők egyhangúlag jóváhagyták Franz Muhri pártelnök jelentését a belpolitikai helyzetéről. A plénium felkérte az osztrák kormányt, ismerje el a Kínai NK-t, a Német DK-t, a Vietnami DK-t és a Koreai NDK-t.

MÜNCHEN

Szerda este Münchenbe érkezett Walter Scheel, nyugatnémet külügyminiszter, miután a lengyel fő-

Josip Broz Tito elnök külpolitikai expozéja

BELGRÁD. (Agerpres). Mint már jelentettük, Josip Broz Tito elnök külpolitikai expozéját tartott a Szövetségi Szkupstina öt tanácsának együttes ülésén.

Tito elnök hangsúlyozta, hogy Jugoszlavia mint európai ország érdeklődik minden európai esemény iránt, főként a feszültség enyhítése és a pozitív folyamatok folytatása iránt. Eppen ezért következetesen sikrászálltunk és a lehető legnagyobb mértékben előmozdítottuk mindezeket a folyamatokat — mondotta. Eppen ezért meggyőződésünk, hogy egy politikai szempontból stabil és gazdaságilag egyébként fejlett Európa — ahol a kapcsolatok az egyenjogúságra és kölcsönös tiszteltetésre épülnek — óriási jelentőségű lenne az egész világ bekéltére és biztonságára nézve.

Foglalkoztat tehát bennünket az európai helyzet javítása és az európai országokkal való baráti kapcsolatok megszilárdítása. E két tényező egyébként szorosan összefügg egymással — jelentette ki Tito elnök. Mint rámutatott, az európai biztonsági konferencia összehívásának gondolatát mindezt elfogadják, de egyben joggal hangsúlyozzák, hogy az európai biztonság útja bonvolult. „Mi két dolgot tartunk szem előtt — mondotta Josip Broz Tito — mindezeket abból indulunk ki, hogy a konferencia nem számíthat sikerre, ha tömbölpalon hívják össze, szükséges tehát, hogy az összes érdekelt országok az egyen-jogúság szellemében részt vehes-

senek munkájában. Másodszorban, a konferencia, ha sikerrel jár, nem oldhatja meg az európai tartós béke és biztonság összes kérdéseit. Ez ugyanis hosszabb időtartam, amelynek során türelmmel és fokozatosan rendezni kell egyes függőben maradt kérdéseket, fel kell számolni a gazdasági és más természetű sorompókat, meg kell teremteni az európai biztonsági rendszerre valós alapjait. Mély meggyőződésünk, hogy a tömbökre tagolódás feltételei között szó sem lehet tartós biztonságról”.

Josip Broz Tito így folytatta:

A négyes Vietnam-megbeszélések 92. ülése

PARIZS. (Agerpres). Csütörtökön megtartották Franciaország fővárosában a négyes Vietnam-megbeszélések 92. ülését.

David Bruce, az amerikai küldöttség vezetője felszólalásában többek között kijelentette, hogy az Egyesült Államok folytatja felderítő repüléseit Vietnam Demokratikus Köztársaság területén.

Rámutatott arra is, hogy az USA továbbra is kitart merev álláspontja mellett, és nem hajlandó kijelölni az amerikai csapatok és az USA-val szövetséges csapatok Dél-Vietnamból való teljes és feltétel nélküli kivonásának időpontját.

nyeket. Xuan Thuy újból megcáfolta azokat a híreket, amelyek szerint az Egyesült Államok „hallgatolagos megállapodás” alapján folytat felderítő repüléseket Vietnam DK ellen.

Rámutatott arra is, hogy az USA továbbra is kitart merev álláspontja mellett, és nem hajlandó kijelölni az amerikai csapatok és az USA-val szövetséges csapatok Dél-Vietnamból való teljes és feltétel nélküli kivonásának időpontját.

A William Calley hadnagy ellen indított per második napján a vád tanult halgatták meg. Ronald Haerberle volt katonai fényképész kijelentette, látta amint két amerikai katona tüzet nyitott Song My lakosainak egy csoportjára. A menekülőn próbálók automatá fegyverek golyóit terítették le, majd a többieket is lelőtték és a falut átszélő öntöző csatornába dobták.

Egy másik tanu, Roger Alaux, elmondotta, hogy röviddel Calley hadnagy szakaszának bevonulása után érkezett a faluba és látta a meggyilkoltak holttesteit, köztük számos nő és gyermek volt.

A tanu cáfolta a védelemnek azt az állítását, hogy a kérdéses időben Song My körül harok dultak és a csaknem 400 lakos azokban lelte halálát.

A Lunohod-1 összes készülékei kifogástalanul működnek

MOSZKVA. (Agerpres). Amint a TASZSZ jelenti, a Lunohod-1 automata holdjármű folytatja a műszaki-tudományos kutatások programját. Szerdán, bukaresi idő szerint 22 órai kezdettel 4 óra 40 perces rádió- és tévéösszeköttetés volt a Lunohod-1 és a földi irányító állomás között.

Az összeköttetés során helyesbíttek az irányítási módszereket és panorámkus képeket nyertek a holdjármű körüli térségről.

Miután a fedélzeti készülékeket ellenőrizték és a napelmekeket megfelelő irányba fordították, a holdjármű néhány méterrel előre haladt és úgy fordult, hogy a Luna-17 állomás leszálló fokozata került a tele-fotométer látókörébe. Ezután a Lunohod-1 délkeleti

irányba fordult. A holdjármű viszonylag sima terepen haladt előre, a hajszálzsig legfeljebb 10 fok volt. Átment köviken és néhány kisebb kráteren, valamint több halmon.

A tévéképek és rádiotelemtikus adatok birtokában a földi kozmikus összeköttetési központ pontosan irányíthatta a járművet a megjelölt útvonalon, ellenőrizhette útját és fedélzeti készülékeinek működését. Az útvonal különböző pontjain mérték a holdfelszín mechanikai tulajdonságait. A Lunohod-1 96 métert haladt előre. Összes készülékei kifogástalanul működnek, a laboratórium-részen a hőmérséklet 16 C fok, a nyomás 750 milliméter. A tudományos kutatás és a járműpróba programja sikeresen folytatódik — hangsúlyozza a TASZSZ.

A HÍRÜGYNÖKSÉGEK JELENTIK

GENF

A Vöröskereszt Társaságok Ligájának szövívője szerdán Genfben közölte, hogy a Bengáli-öbölben pusztított orkán következtében Daccában mintegy két és fél millió ember maradt hajléktalanul. Amint a jelentésből kitűnik, a pakisztáni Vöröskereszt első segélyküldeményei megérkeztek a természeti csapás sújtotta övezetbe. Eddig 20 nemzeti Vöröskereszt Társaság válaszolt a liga felhívására és kilenc millió svájci frank értékű segélyt küldött Pakisztánnak.

BUENOS AIRES

Az Argentína északnyugati részén fekvő Catamarca városba szövetségi csapatokat vezényelték, hogy közbejéjenek a Guillermo Brizuela kormányzó lemondása követelő tüntetők ellen. A tüntetést megelőzően sztrájkba léptek a helyi rendőrök, akik elégedetlenek anyagi helyzetükkel.

A kormányzósg épülete előtt tüntető tömegre az őrség tüzet nyitott, 2 személyt megölt, 10-et megsebesített. A rendet csupán a szövetségi csapatok beavatkozása után tudták helyreállítani. A tüntetéseken részt vett mintegy 300 helyi rendőrt letartóztatták. A szövetségi hatóságok vizsgálatot indítottak az incidenciákkal kapcsolatban.

MOSZKVA

Szerdán találkozott Moszkvában Leonid Breznyev, az SZKP KB főtitkára és Gustav Husak, a Csehszlovákiai KP KB első titkára, aki egy előzetes kölcsönös megállapodás alapján érkezett a Szovjetunióba — közli a TASZSZ.

Leonid Breznyev és Gustav Husak véleménycsereét folytatott a két párt és ország testvéri kapcsolatainak és együttműködésének további erősítéséről és fejlesztéséről. A találkozó során véleménycsereét folytattak a nemzetközi helyzet néhány aktuális kérdéséről is.

KAIRO

Szerda este Kairóban nyilvánosságra hozott elnöki rendelet értelmében Anwar Szadat elnök vezetésével megalakult az EAK Honvédelmi Tanácsa. A tanácsban részt vesz az Arab Szocialista Unió Legfelsőbb Végrehajtó Bizottságának több tagja, a miniszterelnök, a külügy-, a belügy- és a honvédelmi miniszter, az elnökségügyi és a tájékoztatásügyi államminiszter, valamint az egyiptomi hadsereg vezérkari főnöke.

A tanács esetenként bevon munkájába felkészültségük és tapasztalatuk révén hasznosnak vélt más személyeket is.

WASHINGTON

A Szövetségi Tartalékok Hivatalának szerdai bejelentése szerint az USA ipari termelése októberben 2,3 százalékkal csökkent. Az amerikai gazdasági élet legérzékenyebb mutatójának, az ipari termelés mutatójának csökkenése, a UPI szerint azt bizonyítja, hogy a kormány derültsége alaptalan volt a gazdasági nehézségek leküzdését illetően. A hírügynökség azt írja, hogy az adatok a gazdasági visszaesérről beszélő szakértők véleményét támasztják alá.

LONDON

Couve de Murville volt francia miniszterelnök a brit televízióknak adott nyilatkozatában kijelentette: Kína 1945 óta tagja az ENSZ-nek. A kérdés az, hogy ki képviseli Kínát — mondotta a volt miniszterelnök, majd így válaszolt: Kétségtelen, hogy a pekingi kormány és nem a formosai kell hogy Kínát képviselje.

MÜNCHEN

Szerda este Münchenbe érkezett Walter Scheel, nyugatnémet külügyminiszter, miután a lengyel fő-

Kapu a Dunaparton

— Útjegyzet —

Ha a város alapítási évét nézem, 1396, a bulgáriai Russze régi város. Ha az utait járom, a bulgáriai Russze új város. Kévs helyen láttam olyan mindennapos harmóniával összetalálkozni, s egy egész alkotni a múltat, s a jelent, mint itt, ebben a bulgáriai városban. Az első körületekintésre fel se tűnik, hogy mekkora. Girbe-gurbo utcáival, rászéd, kicsinek, végesnek — alázza magát, hogy aztán a kicsi utcából egy nagy sugárút nyíllon meg előtted, váratlan, modern architektónálkával. Russzet 160 000 ember lakja manapság és egy negyed évszázad alatt nőtt fel megyeszékhellyé, Bulgária egyik jelentős ipari városává. Aki a Dunán érkezik, az itt száll partra bolgár földön. Aki Romániából a Barátság Hídján robog át, az előbb Russzet érinti. Mint minden hir-

telen nőtt város, nehezen kiismerhető. Bőségesen kacsikaringó tekervényeivel színtel vonz és taszít. Hol van itt manapság a több évszázados török uralom nyoma? Utcasátkokon, tereken, szobrok. Egyszerű szobrok, imzpozáns szobrok, talapzatok. A bolgár nép kegyelettel őrizi azok emlékeit, akik a nemzeti szabadsáért áldozták életüket. A város patinás, régi föltérén szoborkolossz. A Balkanurist modern szálló, a falakból nézve urálja a főte-
ret, s a környékét. Az ősi füstös-ködös estben erős reflektor fények tüze vár-
szolja örökérvényű felki-
tójellé a szobor jelképét: az 1877—1878-ban elesett há-
sók emlékére állított a hős-
lós utók. Ekkor nyerte u-
gyanis el Bulgária nemzeti
függetlenségét, szabadult fel
végleg a török iga alól. Szép
női alak mutat feje fölé e-
melt karral az immár sza-
bad, független jövőbe. A szo-

bor talapzatánál autentikus agyuk, ezekkel lötték az el-
lenséget a függetlenségi há-
te vonz és taszít. Hol van itt
manapság a több évszázados
török uralom nyoma? Ut-
casátkokon, tereken, szob-
rok. Egyszerű szobrok, im-
pozáns szobrok, talapzatok.
A bolgár nép kegyelettel őrizi
azok emlékeit, akik a nemze-
ti szabadsáért áldozták éle-
tüket. A város patinás, régi
föltérén szoborkolossz. A
Balkanurist modern szálló,
a falakból nézve urálja a főte-
ret, s a környékét. Az ősi
füstös-ködös estben erős
reflektor fények tüze vár-
szolja örökérvényű felki-
tójellé a szobor jelképét: az
1877—1878-ban elesett há-
sók emlékére állított a hős-
lós utók. Ekkor nyerte u-
gyanis el Bulgária nemzeti
függetlenségét, szabadult fel
végleg a török iga alól. Szép
női alak mutat feje fölé e-
melt karral az immár sza-
bad, független jövőbe. A szo-

szép növekedés. De nem
csak lélekszámban növeke-
dett a város. Számos je-
lentős ipari objektum talál-
ható itt az ugynevezett gyár-
negyedben. A negyed a szó-
fiat uton kezdődik, s végig-
húzódik a Duna parton. Meg-
lehetősen szoros közelség-
ben épültek az üzemek. A
legélényesebb a hajóépítő
vállalat, exportra is termel,
de jelentős a russzei gép-
gyár, főleg mezőgazdasági
gépekkel látja el az orszá-
got. Ez se kicsi dolog, hi-
szén Bulgáriát két részre
osztja a Balkán hegység —
itt kopár, meredek, palás a
hegyvonulat — ez körülbe-
lül az ország jó felét teszi
ki. A másik felén vfrágo
mezőgazdaság folyik és ker-
tészlet. Az egész országot
öntözőcsatornák hálózata
szeli át. A „hagyományos”
bolgár kertészet manapság
modern módszerekkel fo-
lyik és gépesített. Mindezt
a kitértől azért tettem, hogy
még jobban felmérjük a
russzei gépgyár helyét az
ország nemzetgazdaságában.
De van itt selyemszövőde
és konzervgyár, kefégyár és
olajgyár, harisnyagyár és
vagongyár. Megannyi új é-

pület. Az egész országnak
három villamosított vasútá-
ga van, az egyik Russzet köti
össze Szófiával.
Miután már körbe jártam
néhányszor a várost, akkor
kezdem sejtetni terjeszkedé-
si irányát, a sugárutak kör-
sörös vonalát. A török ur-
lom alatt tíz méter mély,
husz méter széles, vízzel teli
árok vette körül Russzet.
Őt kapuját őrizték a törö-
kök, s az est leszállta után
emberlétet nem engedtek be.
Az őt kapu közül egy ma-
radt meg. Kuriózum turis-
táknak, emlékeztető utódo-
nak. Az apró házakkal teli
negyedben régi, kicsi me-
csét is fennmaradt. Érdeke-
sége a város elhelyezése-
nek, hogy a gyárnegyedet a la-
kónegyedektől lankás mély-
ség választja el: itt van a vá-
ros kertészlete. Melegházak,
még ősszel is erő káposz-
ta, saláta ágyások. Persze
senki se higgye, hogy ezzel
ki is merül Russze zöldség-
bázisa. A nagy vásárcsar-
nokban kora reggeltől, késő
estig árulják a környék szö-
vetkezetei a szép zöldséget,
valódi bolgár kertek reme-
keit. A városnak sok üzle-
te van és jól ellátottak. Sok
új blokk is épült. Nem épít-

keznek előregyártott elem-
ből, tisztelik a téglát és ki-
tartanak az olykor felesle-
gesen is muszviv építkezési
formák mellett. Ez talán az-
zal is magyarázható, hogy
egy régi a magán megre-
delő. Ugyanis se Russzében,
se másutt az állam nem épít
házakat, állami kölcsönből
építenek azok, akiknek szük-
ségük van rá. Átlagban
12 000 leva egy két szobás,
hallos, összkomfortos lakás
ára, ebből hat ezer levát az
állam folyósít hosszulejára-
tu kölcsönre. (Hogy fogal-
mat alkothassunk egy ilyen
lakás áráról, érdemes meg-
jegyezni, a bolgár dolgozók
átlag fizetése havi 100 leva.)
S a lakosság nem csak Rusz-
zében, hanem országos vi-
szonylatban is nő. Jelenleg
8 400 000 ember lakja az or-
szágot s a statisztikusok sze-
rint a népesség 1980-ra el-
éri a tíz milliót. Nyilván egy
ilyen méretű növekedéshez
nőnie kell az ország ipar-
nak is. És nő is. Ezt mi sem
példázza jobban, mint számos
jelentős üzemmel dolgozó
Russze, s a többi iparosított
bolgár város. Russze ipari
növekedése nem volt egyol-
dalt, vele nőttek a kultu-
rális intézmények is. Szín-

ház, opera, filharmonikus
zenekar, nagy könyvtár,
nagy közép és ugyanennyi
szakmai iskola, politechni-
kai intézet.
A városkép még nem ösz-
szeszedés. Nem is lehet az,
de a városrendszert mindent
elkövet, hogy a régi város-
részeket meg hagyja s új
irányba húzza meg a terjesz-
kedési vonalat. Teljesen új
épületsorok között vezet a
Dimitrov sugárút az állomá-
sig s onnan vissza a főpos-
táig. Ez persze már az új
Russze. De érdemes a régi is.
És érdemes a kettő találko-
zása. A régi balkáni építé-
szeti stílus összeolvad a
modern európaival. Van
ebben is varázs, hiszen az
új városok felépítése nem az
régiek lerombolásából jelenti
— felesleges fényűzés len-
ne! — hanem megtalálni az
ötvöztési módot. Intelligens,
dolgos nép fiait építették
Russzet azzá, ami. Talán a-
zért szembetűnő az erős, si-
előz ritmus, mert évszázá-
dok pangását kell behozni-
uk. Mindenesetre szép mun-
kát végeztek, végeznek.
Szép emlékekkel öccsüzik
tőlük a látogató.

TÓTH MARIA